

ENGLISH

prəˈnaʊnt.sɪŋ

PRONOUNCING DICTIONARY

英语发音词典

(第十五版)

Daniel Jones

Edited by

Peter Roach & James Hartman



外教社

上海外语教育出版社

CAMBRIDGE

ENGLISH prəˈnɑːnt.sɪŋ PRONOUNCING DICTIONARY

Daniel Jones

15th EDITION

*Edited by
Peter Roach & James Hartman*

*Pronunciation Associate
Jane Setter*



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, United Kingdom
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press, 1997

This book is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provision of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without
the written permission of Cambridge University Press.

Entries we have reason to believe constitute trademarks only
have been labelled as such. However, neither the presence nor absence
of such labels should be regarded as affecting the legal status
of any trademark.

First published by J. M. Dent & Sons Ltd 1917

First published by Cambridge University Press 1991

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

Typeset in Times Phonetic IPA 7/9 pt

*A catalogue record for this book is available from
the British Library*

Library of Congress Cataloguing in Publication data applied for

ISBN 0 521 45272 4 hardback

ISBN 0 521 45903 6 paperback

ISBN 3 12 539682 4 Klett hardback

ISBN 3 12 539681 6 Klett paperback

© Cambridge University Press 1997

This edition of English Pronouncing Dictionary by Jones is published by
arrangement with the Syndicate of the Press of the University of Cam-
bridge, Cambridge, England.

Licensed for sale in People's Republic of China only, not for sale else-
where.

本《英语发音词典》由英国剑桥大学出版社授权上海外语教育出版社出
版发行, 仅供在中华人民共和国境内销售。

ENGLISH PRONOUNCING DICTIONARY 英语发音词典

(第十五版)

Daniel Jones

Edited by
Peter Roach & James Har

上海外语教育出版社

Symbols used for the Transcriptions

Vowel Phonemes:

British:

ɪ as in 'pit'
e as in 'pet'
æ as in 'pat'
ʌ as in 'cut'
ɒ as in 'pot'
ʊ as in 'put'
ə as in 'potato', 'upper'

i: as in 'key'
ɑ: as in 'car'
ɔ: as in 'core'
u: as in 'coo'
ɜ: as in 'cur'

eɪ as in 'bay'
aɪ as in 'buy'
ɔɪ as in 'boy'
əʊ as in 'low'
aʊ as in 'how'
ɪə as in 'here'
eə as in 'there'
ʊə as in 'moor'

Consonant Phonemes

p as in 'pea'
t as in 'tea'
k as in 'key'
f as in 'fat'
θ as in 'thin'
s as in 'sip'
ʃ as in 'ship'
h as in 'hat'
m as in 'map'
n as in 'nap'
ŋ as in 'hang'

tʃ as in 'chin'

American:

ɪ as in 'pit'
e as in 'pet'
æ as in 'pat'
ʌ as in 'cut'
ʊ as in 'put'
ə as in 'potato', 'America'

i: as in 'key'
ɑ: as in 'father'
ɔ: as in 'caught'
ɜ:r as in 'bird'
eɪ as in 'bait'
oʊ as in 'boat'

aʊ as in 'house'
aɪ as in 'high'
ɔɪ as in 'boy'

ɝ ("r-coloured schwa") as in 'mother'

b as in 'bee'
d as in 'do'
g as in 'go'
v as in 'vat'
ð as in 'that'
z as in 'zip'
ʒ as in 'measure'

l as in 'led'
r as in 'red'
j as in 'yet'
w as in 'wet'

dʒ as in 'gin'

Non-phonemic symbols for English

i as in 'react', 'happy'
u as in 'to each', 'influenza'
ə (superscript schwa) as in 'sudden' /'sʌd.ən/: vowel may be pronounced, or may be omitted with the following consonant becoming syllabic.
l̩ (syllabic /l/) as in 'bottle'
t̬ ("flapped /t/") (American pronunciation) as in 'better'

Symbols for other languages

x (voiceless velar fricative) as in 'loch', 'Bach'
æ̃, ɑ̃, ɔ̃, ɜ̃, ɪ̃, ʊ̃ (nasalised vowels) as in French 'vin', 'change', 'mon', 'Lebrun'
hl (voiceless lateral fricative) as in Welsh 'Llangollen'

Prosodic marks

' (primary stress) as in 'better' /'bet.ə/
, (secondary stress) as in 'retell' /,ri:tel/
· (syllable division) as in 'differ' /'dɪf.ə/

English Pronouncing Dictionary

(15th Edition)

英语发音词典

(第十五版)

Daniel Jones

Edited by

Peter Roach & James Hartman

Pronunciation Associate

Jane Setter

上海外语教育出版社

Shanghai Foreign Language Education Press

图书在版编目(CIP)数据

英语发音词典/(英)琼斯(Jones, D.)等编. —上海:

上海外语教育出版社, 1999

ISBN 7-81046-591-0

I. 英… II. 琼… III. 英语-发音-词典 IV. H311-61

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第13734号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张 宏

印 刷: 上海市印刷七厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 19.25 字数 1696 千字

版 次: 1999年6月第1版 2004年10月第3次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81046-591-0/H • 601

定 价: 38.00 元

图 字: 09-1998-167号

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

《英语发音词典》(第十五版)

中国版序

当今的中国,为了各种各样的目的和需要在学习或使用英语的人,少说也有几百万。不少人拥有不止一本英语词典,书店的书架上陈列的英语词典更是琳琅满目。但对许多人来说,“发音词典”恐怕还是一个陌生的概念。如果想知道一个单词的发音,随手拿一本词典就可以查到了,为什么还要一本专门的“发音词典”呢?然而放在我们面前的正是一本已有八十年历史、由权威的语音学家修订了十多次的《英语发音词典》(第十五版)。这本词典能具有如此强盛的生命力,是因为它具有很高的学术水准、很大的实用价值。这一点,词典的编者在前言里已说得很清楚:“不论对于在发音上需要权威性指导的英语本族语使用者,还是遍布世界各地的英语学习者,这本词典都已成了一本经典的参考用书。”

三十多年前,当本人还是一个刚留校任教的青年教师时,办公室里就有一本发音词典,是第几版我记不清了,但 Daniel Jones 这个名字我就是在那时听到的。同一办公室的几位青年教师和我一样都是初上讲台的新手,我们都把这本发音词典视作“圣经”,凡是发音没有十分把握的词都要查一查这本圣经,请教一下这位 Daniel Jones 先生。谁都不愿让自己半点不纯正的发音在课堂上误人子弟。我想对于外语教师这本词典的重要性是不言自明的。对于其他需要不同程度地对公众使用有声英语的人,例如电台、电视台的外语节目播音员、主持人,以及涉外导游,乃至在公共场所如机场用外语进行广播的人等等,也都应该把这本词典备作案头书,以便随时查阅。这些人发音上哪怕一个小小的失误,

轻则误导各方听众,重则影响交际,更重则有失国体。这是因为这些人听者众多,影响很大,在一些初学者眼里他们说的英语是仿效的对象,在外国人看来他们的英语是中国英语总体水平的一种体现。

对于一般的学习者和使用者来说发音也同样十分重要。一口纯正的发音犹如一手漂亮的字,往往能给人一个很好的第一印象。也许很多人会说,对于我们,一本普通的英语词典就解决问题了。或许是如此。遇到没有把握的词,能查一下词典,哪怕是查一本给中学生用的袖珍词典,我想应该说是不错了,比那些懒得连词典都不愿查,全凭自己的经验推断甚至想象去发音的人,这已经很好了。但英语的发音并不像我们想象的那么简单,一个词会有不同的发音,其中个别元音的发音会有不同,单词的重音又会移位。产生这些情况有时是由于同一个单词所处的语音环境不同,有时是某些语言外的因素所致,如语速、语体、英语本身的方言特征等等。诸如此类的复杂情况,一般的词典是不会告诉它的使用者的,但这样的信息在这本发音词典里却都能找到。一个人在语音上的知识和修养无疑是他整个语言修养的一个反映。任何一个使用英语的人都不应该只满足于能用英语进行交际,也就是自己说的话别人、包括外国人听得懂,这是个很起码的要求,应该在此基础上努力提高自己的英语的正确度。在发音方面常常查阅这本发音词典无疑会有很大裨益。

这本发音词典是地地道道的英国货。它诞生在英国,从第一位编者到历版的修订者都是英国的英语语音权威。英国人常给人保守的印象,有时也的确如此。早期的各版中,这本发音词典只给出英国发音,而英国发音又以 RP 为标准,似乎说英语的人个个都应该象英国上层社会的绅士淑女那样矫揉造作地说话。时代在改变,英国学者们的观念也在改变,英国发音的标准早以 BBC 英语替代了 RP;同时他们也不得不承认,尽管英语的故乡在英国,但当今世界上讲英语带美国口音的人明显多于带英国口音的人,于是他们明智地在这本发音词典中加入了美国发音,以更好地满足各方人士的需要。我想,如果 Daniel Jones 教授九泉之下有知的话也会对此拍手称好的。

这本词典的种种优点和特点,编者已作了说明,使用者在使用过程

中也会渐渐体会到,笔者本不必多说,仅想借此机会向大家作一点推荐。最后,必须一提的是,当今中国社会经济大潮处处扑面而来,上海外语教育出版社首先从社会效益出发,引进了这本学术性很强的发音词典,确为有识之举。他们为我国的外语教学、为我国外语水平的整体提高做了一件好事。对此,作为一名外语教师我谨对他们表示敬意和谢意。

何兆熊
一九九八年十月

第十五版编者序

《英语发音词典》首版见于1917年,这本词典可以说是英国最伟大的语音学家 Daniel Jones(生于1881年)毕生中最伟大的一部著作。自1921年到1949年他退休为止,Daniel Jones 一直在伦敦大学学院任教授之职。1967年,也就是 Peter Roach 在大学学院攻读研究生的那一年,在系里还偶而会遇到他。但就在那一年的十二月,他去世了。在该词典首版以前,Jones 曾和 Michael 合作编写并出版过一部发音词典(1913年),这部词典现在已被人遗忘。在这本词典里,单词的音标在前,拼写在后。Jones 教授直接参与编写的最后一版发音词典是第十二版。第十三版则由他的接班人、大学学院的语音教授 A. C. Gimson 作了很大的修改。第十三版之后,Susan Ramasaran 博士协助 Gimson 教授工作。在为第十四版所写的序中,她说在 Gimson 辞世之时,他们已经着手筹划第十五版的编写。在这以后,该词典的出版权由原来的出版商 J. M. Dent & Sons 转让给了剑桥大学出版社。

《英语发音词典》问世至今已有近八十年了。在此期间,不论对于在发音上需要权威性指导的英语本族语使用者,还是对遍布世界各地的英语学习者,这本词典都已成了一本经典的参考用书。第十五版则更是力求尽可能清晰地当代使用者提供他们所需要的各种有关信息。这一特色在所收的词汇和所标出的发音上都得到体现。

本版词典增加了18,000多条目以满足当今使用者的需要。例如,本版收录了大量与科技有关的词汇,以及近年来或是取得了美名,或是变得臭名昭著的人名和地名;地理名称以及和各国烹饪有关的词汇的增补反映了当今生活的国际化潮流。人名,包括姓和名,都以人口调查报告和统计分析为基础。对许多专业领域的词汇,如文学和法律,进行

了修订和更新。此外,本版还增加了美国英语的拼写和美国英语词汇。

随着第十五版的编纂,《英语发音词典》进入了计算机时代。人工排版的第十四版的全部内容被转化为一个计算机数据库。整个编写工作由一个专家组承担,他们通过在雷丁大学、里兹大学、堪萨斯大学和香港大学以及剑桥大学出版社之间用电子方式传送新版的信息资料进行编写。尽管操作过程比较复杂,但这样做大大提高了对第十四版的内容进行更新和增补的工作效率,并且有利于今后进一步的修订和新版本的编写。我们希望这本新版的发音词典不仅是一本传统意义上的参考书,而且能为用计算机进行的科研提供一个数据库。

对于参加本词典编写的方方面面的人士,我们深表谢意。其中有两位,她们所做的工作是必不可少的。一位是香港理工大学的助理教授 Jane Setter,她从1992年起就致力于对发音的研究。她结合她的语言专长和数据库技术,在标音方面做了大量工作,使词典避免出现前后不一致的问题。另一位是剑桥大学出版社的责任编辑 Liz Walter 女士,她自始至终负责整个项目的管理,对编写工作她作出了许多贡献。工作出现贻误时,她急而不躁,随时都乐于给我们指点迷津。参与发音部分编写的其他人员有: Lee Hornbrook, Jonathan Rodgers, Karen Stromberg 和 Alison Tunley。参加编辑工作的有 Ann Kennedy、Kerry Maxwell、Clea McEnery 和 Jane Walsh。在计算机的使用上,我们常常遇到问题,对于 Simon Armfield、Andrew Harley、Philip Makower 和 Robert Fleischman 在这方面提供的帮助,我们表示感谢。最后,在发音方面,我们感到疑惑不解时,常常请教其他语音专家。我们特别要感谢 Jack Windsor Lewis, Mike MacMahon, Graham Pointon, Marion Shirt, Michael MT Henderson 和 Linda Shockey。

雷丁大学	Peter Roach
堪萨斯大学	James Hartman

前言

我们热切希望本词典的使用者能读一读这一前言,因为熟悉它的内容将使你能够最有效地使用这本词典。

(第一部分)“英语发音词典是一本什么样的工具书?”:这本词典的用途,它的设计原则,以及它所标出的英语发音。

(第二部分)“标音原则”:英国发音和美国发音的主要特点。

(第三部分)“体例说明”:怎样理解词典里每一词条所提供的信息。

第一部分:英语发音词典简介

1.1 英语发音词典是一本什么样的工具书

本词典的编写意图是为大约 80,000 个英语单词和短语的当代发音提供信息。每一个词条都标出了它的英国发音和美国发音(见以下 1.2 节)。发音基本上用音素标出,要能正确使用有关发音的信息,必须要对音素标音原则有所了解(见以下 2.1 节)。

发音词典提供了许多一般词典中没有提供的重要信息,例如专用名词的发音、单词所有屈折变化形式的发音、以及比一般词典丰富的有关异音的细节。

1.2 本词典标出的是什么的发音

一本发音词典所推荐的发音必须以一种或一种以上的典范作为基础。发音典范是经过精心挑选和界定的发音。在这本词典的第一版中(1917),D. Jones 把词典载录的发音描绘为:“英格兰南部家庭的日常言语中最为普通的发音,这些家庭中的男性成员在那些知名的公共寄宿学校里接受过教育。”据此,他认为可以把这一发音典范称为“公学发音”(PSP)。在后来的一些版本中,如 1937 年的那一版,他又说道,寄宿学校的男生通常会失去原有的乡音特征,但走读学校的学生却往往保留了乡音特征。然而,到了 1926 年,他摒弃了“公学发音”这一提法,改用“标准发音”(RP)这一提法。他心目中的这一种发音是以伦敦及其周边各县受过教育的人的口音为基础的,几个世纪以来,这种发音一直被看作是一种标准。但

是,这种发音并不局限于这一地区。实际上,十九世纪时,全英国上层社会人士的发音都具有这一种口音的特征。第十四版的编辑 A. C. Gimson 在 1977 年说道:“对‘标准发音’的这一定义现在几乎已经难以成立了。”他又说:“如果我还保留这一传统的、然而却是不确切的提法,那仅仅是因为这一提法在研究当代英语的书籍中用得很普遍,同时也因为这一提法可以方便地被用来指在英国依然广泛地被人们所接受、能被人们听懂的一种口音。”

本版发音词典采用的英国发音典范具有更加广泛的基础,更普遍地为人们所听到。此外,我们还增加了一种普遍为人接受的美国英语发音。时至今日,RP 这一过时的提法应该被抛弃了。英国英语,我们以 BBC 英语为典范,它指的是受聘于英国广播公司的 BBC 电视一台、BBC 电视二台、BBC 对海外广播、BBC 三台和四台的新闻播音员和电视节目主持人,以及许多商业性广播机构(例如 ITN)的播音员和主持人,这些专业人员的发音。自然,这些专业人员之间也有差别,但他们的发音确实存在相当多的共同点,对大多数人来说,他们的发音不像以往的 PSP 和 RP 那样带有上层社会和特权阶层的意味和内涵。以播音员和主持人的口音作为典范的另一个好处是,这种口音公众很容易听到,而且声音质量一般都达到很高的水平。

对于美国英语,发音典范的选择同样也是遵循在全国广播电视网的新闻和知识性节目中经常能听到的专业人员的发音这一原则。这一发音典范和“通用美国发音”很接近。所谓“通用美国发音”指的是与地域(大体上指非海岸地区)和社会相关的一整套发音特点。必须要指出的是没有把任何一种方言,包括地域方言和社会方言,挑选来作为美国发音的标准。但甚至在全国性的媒体里,包括广播、电视、电影和只读光盘等,那些经过专业训练的发音者也难免混有地域方言的特征。在地域方言色彩最少的情况下,“网络英语”可以说是反映出现今北美洲各种方言特征的、比较具有同一性的一种方言(加拿大英语有一些明显的差别)。这种“方言”本身也有一些变体,这种标准发音中的变体涉及 /r/ 前面元音的发音、类似 cot 和 caught 这些单词之间可能的差别和 /l/ 前面某些元音的发音。在这种方言里,辅音前面的 /r/ 总是发出来的。这些差别,大多不为“网络英语”的听众所注意,它们也反映出年龄的差别。在每个条目后面首先列出的是被认为是比较能代表当代潮流的变体,也就是受过教育的人、社会流动性较大的人、年纪较轻的人使用的那些变体。这样做的目的是使标音既能体现出一个词发音的特点,又能列出地域标记和社会标记最小的各种不同发音。

1.3 发音是怎样选择的

首先要提醒大家的是英语单词的发音不受一套严格的规则的制约,大多数单

词有不只一种发音,说话人选哪一种发音取决于各种各样的因素,包括说话的正式程度、背景噪声的大小、说话的语速、说话人对听话人的感觉、以及说话人使用这一单词的频度。例如, *virtuous* 和 *virtuoso* 这两个词拼法相似,词源相同,但前者比后者普通,在英国英语中, *virtuous* 的第一发音是 /'vɜː.tʃu.əs /, *virtuoso* 的第一发音是 /'vɜː.tju.əʊ.səʊ / (这一种发音多见于比较审慎的言语)。如果不存在这样的变异,那么编一本发音词典只要通过计算机的一个程序把英语的拼写转换为音标就行了。然而,最终决定向使用者推荐哪一种发音、确定哪一种发音已经不再使用了等等,还是以作为语音学家的编者的本能和他们多年来对英语(尤其是广播英语)所进行的观察为基础的。当然,许多同事、熟人的意见和看法也是十分宝贵的。

一般来说,对于那些常用的词,我们给的是用于非正式言语、口语体中的发音;对那些不太普通的词,我们则给了用于较审慎的言语中的发音。在现实生活中,当听话人对所听到的单词辨认可能会有困难时,说话人往往特别注意自己的发音。如果一个单词后面标出了几种发音,这几种发音的顺序很重要。第一种发音,我们认为是最常用的,它和其余几种可能的发音之间的差别也不尽相同,有时仅仅是使用频度的差别,有时,第一发音和第二发音之间的差别则更大些。

1.4 地域口音

如果一本发音词典能系统地把各种不同地域的发音都标出来,那固然很有价值,但那样的一本词典要比这本词典厚得多,而且把所有地域发音都同等对待,把它们都一一收入要花费许多年的时间。对于地名,除了在广播里听到的“正式的”发音外,我们保留或增加了当地的发音,其他词汇只给了英国英语和美国英语中分别选定的标准发音。

1.5 外来词的发音

英语词汇中有许多外来词,以前各版对这些词既标出了大多数讲英语的人英语化了的发音,同时也用宽式标音法标出了这些词原来的发音。本版不再用音标标出这些词原来的发音。这是因为这本词典的主要目的是列出受过教育的、以英语为母语的人可能使用的发音,在某些情况下,使用原词的发音会显得很不合适,例如把 *Paris* 发成 /pæ'ri:/。有时,没有必要标出外来词原来的发音,因为几乎没有哪个讲英语的人会设法去按照原来的发音去发这些词,或者去辨认一个非欧洲语言中某一个单词。再则,要确定一个词原来的发音也很难。比如,不少非洲地名,等到我们听到时,早已经英国、法国、葡萄牙殖民者多次变更;又如,西班牙的地名,可以因依附于不同的地域而有不同的发音,因而 *Barcelona* 可以有加泰罗尼亚 (*Catalan*) 和卡斯蒂利亚 (*Castilian*) 两种不同的发音,西班牙语中其他的名字则根据它们是源自西班牙还是源自南美洲而有不同的发音。因此,我们根据受过教育的

英语使用者最可能用的发音方式来给外来词和外国人名标音。

有时,可能会辨认出讲英语的人试图尽量接近外来词原来发音的另一种发音。遇到这种情况,我们先标出说话人试图模仿的那种外国语,然后标出发音,必要时,在英语发音的基础上增加其他音标。如 *bolognese* 这个词普遍被用来指拌意大利通心面的一种调料。这个词的英国发音是 /ˌbɒl. əˈneɪz /, 美国发音是 /ˌboʊ. ləˈniːz /。但不论是英国人还是美国人,当他们想把这个词发得更接近原来的意大利语时,他们就把这个词发成 /ˌbɒl. əˈneɪ. zeɪ /, 尽管这样的发音仍然不同于意大利人原来的发音。在条目里,我们用 *as if Italian*: ˌbɒl. əˈneɪ. zeɪ. 来表明这是试图使自己的发音听上去像意大利语的一种发音。在个别情况下,有必要把英国发音和美国发音分别标出,因为同一个词在这两种英语里‘英语化’的程度也不尽相同。

1.6 用法释注

有些词条有用法说明。有时,做这样的说明是为了使使用者知道怎样使用各种不同的发音。有时,正确发音的规则很复杂,最明显的例子就是像 *there*、*her* 这样的所谓“弱化形式词”。凡是这些情况,我们都用例子作了解释。

1.7 音节的划分

这本词典的早期版本都标出了音节划分之处,这一做法在十四版中大体上被摒弃。我们感到音节划分对国外英语学习者是有用的,所以在这一新版本里所有的单词都标出了音节划分。我们用国际语音学会建议的符号 ˌ 来划分音节。要确定在什么地方划分音节并不总是那么容易。我们将在本前言的 2.6 节里解释我们所遵循的规则。

第二部分:标音原则

2.1 音素原则

和以前各版一样,本版按照音素原则标音。音素原则就是用一组有限的符号来表示英语中相互有别的语音,因此,如果用一个音素来取代另一个音素,就会使一个词变为另一个词。一般像喉部塞音、送气、元音失浊这样的语音细节就不标出来了。表示音素的符号前后用斜线括号,如 *cat* 这个单词的标音为 /kæt /。音素之外的其他符号,习惯上用方括号表示,如喉部塞音用 [ʔ] 表示。但是为了简单起见,在词典的条目里,方括号和斜括号都不用,这些括号只在体例说明中才用。有关音素原则和有关问题,可以参阅 Roach (1991) 的第五章和第十三章。在过去的几十年里,理论音系学家对音素的研究发生了很大的变化,变得十分抽象,但在有关语音的著作(包括这本词典)中,音素标音的使用仍然保持了 Jones 建立的“现实主义”传统。应该提一下,在我们运用音素原则的过程中有一些例外情况。其